

他們又來到耶路撒冷。耶穌在殿裡行走的時候，祭司長和文士並長老進前來，問他說：「你仗著什麼權柄做這些事？給你這權柄的是誰呢？」

They arrived again in Jerusalem, and while Jesus was walking in the temple courts, the chief priests, the teachers of the law and the elders came to him. "By what authority are you doing these things?" they asked. "And who gave you authority to do this?"

耶穌對他們說：「我要問你們一句話，你們回答我，我就告訴你們我仗著什麼權柄做這些事。約翰的洗禮是從天上來的？是從人間來的呢？你們可以回答我。」

Jesus replied, "I will ask you one question. Answer me, and I will tell you by what authority I am doing these things. John's baptism--was it from heaven, or from men? Tell me!"

他們彼此商議說：「我們若說『從天上來』，他必說：『這樣，你們為什麼不信他呢？』若說『從人間來』，卻又怕百姓，因為眾人真以約翰為先知。」

**They discussed it among themselves and said, "If we say, 'From heaven,' he will ask, 'Then why didn't you believe him?' But if we say, 'From men' . . . ." (They feared the people, for everyone held that John really was a prophet.)**

於是回答耶穌說：「我們不知道。」  
耶穌說：「我也不告訴你們我仗著什麼權柄做這些事。」

**So they answered Jesus, "We don't know."  
Jesus said, "Neither will I tell you by what  
authority I am doing these things."**

## 馬可福音 Mark 12:1

耶穌就用比喻對他們說：「有人栽了一個葡萄園，周圍圈上籬笆，挖了一個壓酒池，蓋了一座樓，租給園戶，就往外國去了。」

He then began to speak to them in parables: "A man planted a vineyard. He put a wall around it, dug a pit for the winepress and built a watchtower. Then he rented the vineyard to some farmers and went away on a journey.

## 馬可福音 Mark 12:2-3

到了時候，打發一個僕人到園戶那裡，要從園戶收葡萄園的果子。園戶拿住他，打了他，叫他空手回去。

**At harvest time he sent a servant to the tenants to collect from them some of the fruit of the vineyard. But they seized him, beat him and sent him away empty-handed.**

## 馬可福音 Mark 12:4-5

再打發一個僕人到他們那裡。他們打傷他的頭，並且凌辱他。又打發一個僕人去，他們就殺了他。後又打發好些僕人去，有被他們打的，有被他們殺的。

**Then he sent another servant to them; they struck this man on the head and treated him shamefully. He sent still another, and that one they killed. He sent many others; some of them they beat, others they killed.**

## 馬可福音 Mark 12:6-7

園主還有一位是他的愛子，末後又打發他去，意思說：『他們必尊敬我的兒子。』不料，那些園戶彼此說：

『這是承受產業的。來吧，我們殺他，產業就歸我們了！』

"He had one left to send, a son, whom he loved. He sent him last of all, saying, 'They will respect my son.' "But the tenants said to one another, 'This is the heir. Come, let's kill him, and the inheritance will be ours.'



## 馬可福音 Mark 12:8-9

於是拿住他，殺了他，把他丟在園外。這樣，葡萄園的主人要怎樣辦呢？他要來除滅那些園戶，將葡萄園轉給別人。

**So they took him and killed him, and threw him out of the vineyard. "What then will the owner of the vineyard do? He will come and kill those tenants and give the vineyard to others.**

經上寫著說：匠人所棄的石頭，已作了房角的頭塊石頭。這是主所做的，在我們眼中看為希奇。這經你們沒有念過嗎？」

Haven't you read this scripture: "The stone the builders rejected has become the capstone; the Lord has done this, and it is marvelous in our eyes?"

## 馬可福音 Mark 12:12

他們看出這比喻是指著他們說的，就想要捉拿他，只是懼怕百姓，於是離開他走了。

**Then they looked for a way to arrest him because they knew he had spoken the parable against them. But they were afraid of the crowd; so they left him and went away.**



# 管家的責任

*Steward's Responsibilities*

---

馬可福音 Mark

11:27 – 12:12



# stewardship

---

1

權柄

**Authority**

馬可福音Mark

11:27-33

2

責任

**Responsibility**

馬可福音Mark

12:1-12

1

馬可福音

Mark

11:27-33

權柄

Authority

stewardship



他們又來到耶路撒冷。耶穌在殿裡行走的時候，祭司長和文士並長老進前來，問他說：「你仗著什麼**權柄**做這些事？給你這權柄的是誰呢？」

They arrived again in Jerusalem, and while Jesus was walking in the temple courts, the chief priests, the teachers of the law and the elders came to him. "By what authority are you doing these things?" they asked. "And who gave you authority to do this?"

耶穌對他們說：「我要問你們一句話，你們回答我，我就告訴你們我仗著什麼**權柄**做這些事。約翰的洗禮是從天上來的？是從人間來的呢？你們可以回答我。」

Jesus replied, "I will ask you one question. Answer me, and I will tell you by what authority I am doing these things. John's baptism--was it from heaven, or from men? Tell me!"



於是回答耶穌說：「我們不知道。」  
耶穌說：「我也不告訴你們我仗著什麼**權柄**做這些事。」

So they answered Jesus, "We don't know."  
Jesus said, "Neither will I tell you by what authority I am doing these things."

1

馬可福音

Mark

11:27-33

基督是主  
我是管家

**Christ is the Lord**

**I'm a steward**

**stewardship**





舉牌過程中遇到其他族群的街頭舉牌者



舉牌過程中遇到警察一

# 2

馬可福音  
Mark  
12:1-12

## 管家的責任

Steward's  
Responsibilities

stewardship



# 三種管家 Three Stewards

## 1. 園戶 Tenants



## 馬可福音 Mark 12:6-7

園主還有一位是他的愛子，末後又打發他去，意思說：『他們必尊敬我的兒子。』不料，那些園戶彼此說：

『這是承受產業的。來吧，我們殺他，產業就歸我們了！』

"He had one left to send, a son, whom he loved. He sent him last of all, saying, 'They will respect my son.' "But the tenants said to one another, 'This is the heir. Come, let's kill him, and the inheritance will be ours.'



## 馬太福音 Matthew 25:24-25

那領一千的也來，說：『主啊，我知道你是忍心的人，沒有種的地方要收割，沒有散的地方要聚斂，我就害怕，去把你的一千銀子埋藏在地裡。請看，你的原銀子在這裡。』

"Then the man who had received the one talent came. 'Master,' he said, 'I knew that you are a hard man, harvesting where you have not sown and gathering where you have not scattered seed. So I was afraid and went out and hid your talent in the ground. See, here is what belongs to you.'

## 馬太福音 Matthew 25:26-28

主人回答說：『你這又惡又懶的僕人，你既知道我沒有種的地方要收割，沒有散的地方要聚斂，就當把我的銀子放給兌換銀錢的人，到我來的時候，可以連本帶利收回。奪過他這一千來，給那有一萬的。』

"His master replied, 'You wicked, lazy servant! So you knew that I harvest where I have not sown and gather where I have not scattered seed? Well then, you should have put my money on deposit with the bankers, so that when I returned I would have received it back with interest. Take the talent from him and give it to the one who has the ten talents.'



# 三種管家 Three Stewards

---

1. 園戶 Tenants

2. 僕人 Servants



## 馬可福音 Mark 12:2-3

到了時候，打發一個僕人到園戶那裡，要從園戶收葡萄園的果子。園戶拿住他，打了他，叫他空手回去。

**At harvest time he sent a servant to the tenants to collect from them some of the fruit of the vineyard. But they seized him, beat him and sent him away empty-handed.**

## 馬可福音 Mark 12:4-5

再打發一個僕人到他們那裡。他們打傷他的頭，並且凌辱他。又打發一個僕人去，他們就殺了他。後又打發好些僕人去，有被他們打的，有被他們殺的。

**Then he sent another servant to them; they struck this man on the head and treated him shamefully. He sent still another, and that one they killed. He sent many others; some of them they beat, others they killed.**

# 管家的責任

## 韓國宣教士 “王部長”



33岁來到中國宣教

- 2003年到西安

- 6岁的儿子

- 3岁的女儿

**Korean missionary**





# 三種管家 Three Stewards

1. 園戶 Tenants
2. 僕人 Servants
3. 主人的愛子  
the beloved Son  
of vineyard  
owner



## 馬可福音 Mark 12:6-7

園主還有一位是他的愛子，末後又打發他去，意思說：『他們必尊敬我的兒子。』不料，那些園戶彼此說：

『這是承受產業的。來吧，我們殺他，產業就歸我們了！』

"He had one left to send, a son, whom he loved. He sent him last of all, saying, 'They will respect my son.' "But the tenants said to one another, 'This is the heir. Come, let's kill him, and the inheritance will be ours.'



# 神要求管家的三個特質

## Three Qualities God Requires in Stewards

1. 良善 **Good**
2. 忠心 **Faithful**
3. 有見識 **Wise**

管家





## 馬太福音 Matthew 25:20-21

那領五千銀子的又帶著那另外的五千來，說：『主啊，你交給我五千銀子。請看，我又賺了五千。』主人說：『好，你這又良善又忠心的僕人，你在不多的事上有忠心，我要把許多事派你管理；可以進來享受你主人的快樂。』

The man who had received the five talents brought the other five. 'Master,' he said, 'you entrusted me with five talents. See, I have gained five more.' 'His master replied, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful with a few things; I will put you in charge of many things. Come and share your master's happiness!'

## 馬太福音 Matthew 25:22-23

那領二千的也來，說：『主啊，你交給我二千銀子。請看，我又賺了二千。』主人說：『好，你這又良善又忠心的僕人，你在不多的事上有忠心，我要把許多事派你管理；可以進來享受你主人的快樂。』

“The man with the two talents also came. ‘Master,’ he said, ‘you entrusted me with two talents; see, I have gained two more.’” His master replied, ‘Well done, good and faithful servant! You have been faithful with a few things; I will put you in charge of many things. Come and share your master's happiness!’

誰是**忠心有見識**的僕人，為主人所派，  
管理家裡的人，按時分糧給他們呢？

**Who then is the faithful and wise servant,  
whom the master has put in charge of the  
servants in his household to give them  
their food at the proper time?**

# 管家的責任

## 結論 Conclusions

1

基督是主  
我是管家

Christ is the Lord  
I'm a steward

2

管家的責任

Steward's  
Responsibilities

1. 良善 Good
2. 忠心 Faithful
3. 有見識 Wise

# 讓我們一起來承擔 管家的責任

---

1. 從小（處）開始
2. 從我（的家庭、教會）開始
3. 從現在（此時）開始